



*Università degli Studi di Roma "Sapienza"*



## ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ПО СТУДЕНЧЕСКОМУ ОБМЕНУ К БАЗОВОМУ СОГЛАШЕНИЮ О КУЛЬТУРНОМ И НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ РИМСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ «SAPIENZA» (ИТАЛИЯ) И ТОМСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ (РОССИЯ)**

Во исполнение Базового соглашения о культурном и научном сотрудничестве между Римским Университетом «Sapienza» и Томским государственным университетом, подписанного вышеупомянутыми университетами 02.12.2015 г., декан Филологического факультета Университета «Sapienza» проф. Стефано Асперти и декан Филологического факультета Томского государственного университета проф. Татьяна Демешкина договариваются о следующем:

#### **ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Данный Дополнительный Протокол, имеющий целью обеспечение студентам Филологического факультета Римского университета «Sapienza» и студентам Филологического факультета Томского государственного университета возможности расширения доступных им образовательных услуг посредством обучения в зарубежных университетах, составлен для утверждения принципов академического обмена студентов (вне рамок программы Socrates Erasmus) согласно нижеследующим условиям.

#### **УСЛОВИЯ АКАДЕМИЧЕСКОГО ОБМЕНА СТУДЕНТОВ**

- Ст. 1:** Кандидаты на обучение в университете-партнере выбираются согласно установленным ими критериям вышеупомянутыми факультетами из числа своих студентов.
- Ст. 2:** Продолжительность периода обучения в университете-партнере не может быть меньше трех месяцев и больше одного академического года. Продолжительность периода обучения, равно как и его сроки, каждый раз устанавливаются по взаимной договоренности сторон и согласно их требованиям.

**Ст. 3:** Стороны обязуются обеспечивать необходимую пропорцию в обмене студентами; с этой целью максимальное количество обменов не должно превышать 4 в течение одного академического года.

#### **ВОЗМОЖНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРИНИМАЮЩИМ УНИВЕРСИТЕТОМ**

**Ст. 4:** В принимающем университете студенты имеют право:

- а) посещать лекционные курсы и сдавать экзамены в предусмотренной программой принимающего университета форме;
- б) осуществлять научно-исследовательскую деятельность и написание выпускной работы;
- в) проходить практику, предусмотренную учебным планом.

**Ст. 5:** Период обучения студента в принимающем университете является составной частью учебного плана направляющего университета.

**Ст. 6:** Программа обучения студента в принимающем университете должна быть утверждена полномочным органом факультетского самоуправления, предварительно устанавливающим, какой(ие) экзамен(ы) в рамках учебного плана может быть сдан в зарубежном университете, указывая по мере возможности наименование экзамена, принятое в университете-партнере и признанное эквивалентным в направляющем университете.

Прослушанные в университете-партнере учебные курсы включаются в учебный план согласно действующим в направляющем университете правилам.

По окончании периода обучения принимающий университет выдает студенту сертификат, удостоверяющий результаты обучения.

**Ст. 7:** В течение периода обучения студент обязан следовать академическим правилам и дисциплинарным нормам принимающего университета.

**Ст. 8:** Координатором академических обменов студентами в Римском университете «Sapienza» является проф. Рита Джулиани, в Томском государственном университете проф. Ольга Лебедева.

#### **ОПЛАТА ОБУЧЕНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАСХОДЫ**

**Ст. 9:** Студенты платят все необходимые взносы в направляющем университете; университет-партнер предоставляет возможность пользоваться фондами библиотек и оборудованием учебных лабораторий на общих основаниях.

Все остальные расходы, необходимые для обучения в принимающем университете, включая оплату визы, дороги, проживания и питания, относятся на счет студента.

### МЕДИЦИНСКАЯ СТРАХОВКА

**Ст. 10:** Студентам, участвующим в установленной настоящим Протоколом программе академического обмена, принимающий университет гарантирует медицинскую помощь при заболеваниях, наступивших в результате несчастного случая.

Медицинскую страховку и страховой полис на весь срок обучения в университете-партнере студент оплачивает самостоятельно.

### СРОК ДЕЙСТВИЯ

**Ст. 11:** Протокол действителен в течение всего срока Базового соглашения. Он может быть изменен или возобновлен по взаимному соглашению сторон в течение действия вышеуказанного соглашения, за исключением заявления о прекращении договора, с предупреждением другой стороны за 3 месяца до предполагаемого срока истечения соглашения.

Составлен в Риме на итальянском и русском языках в четырех оригинальных экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

Рим, \_\_\_\_\_

Томск, \_\_\_\_\_

Римский университет «Sapienza»

Томский  
государственный  
университет

Филологический факультет Римского  
университета «Sapienza»

Филологический факультет Томского  
государственного университета

Декан

Декан





проф. Стефано Асперти

проф. Татьяна Демешкина



*Università degli Studi di Roma "Sapienza"*



**TOMSK STATE UNIVERSITY**

**PROTOCOLLO AGGIUNTIVO DELL'ACCORDO QUADRO TRA  
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "SAPIENZA" (ITALIA) – FACOLTA'  
DI LETTERE E FILOSOFIA E L'UNIVERSITA' STATALE DEGLI STUDI DI  
TOMSK (FEDERAZIONE RUSSA) – FACOLTA' DI LETTERE, PER LO  
SCAMBIO DEGLI STUDENTI**

Il Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia, Prof. Stefano ASPERTI, in rappresentanza dell'Università degli Studi di Roma "Sapienza" (Italia), e il Preside Prof. Tatiana DEMESHKINA, in rappresentanza della Facoltà di Lettere dell'Università degli Studi di Tomsk (Federazione russa), in attuazione dell'Accordo-Quadro stipulato tra l'Università degli Studi di Roma "Sapienza" (Italia) e l'Università degli Studi di Tomsk (Federazione Russa) in data 02.12.2015, convengono quanto segue:

**PRINCIPI GENERALI**

Al fine di consentire ai propri studenti l'ampliamento del proprio curriculum di studi attraverso esperienze di studio all'estero, è attivato il presente Protocollo Aggiuntivo tra la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Roma "Sapienza" (Italia) e la Facoltà di Lettere dell'Università degli Studi di Tomsk (Federazione russa) per regolare le modalità di scambio degli studenti (al di fuori degli accordi Socrates Erasmus) secondo le condizioni di seguito indicate.

**MODALITA' PER LO SCAMBIO DI STUDENTI**

**Art. 1:** Le Facoltà sopra menzionate selezionano tra i propri studenti coloro che svolgeranno un periodo di studio presso l'Università partner, seguendo i criteri di cui riterranno opportuno dotarsi.

**Art. 2:** La durata del periodo di studio presso l'Università partner non deve essere inferiore a tre mesi né superiore ad un anno accademico.

**Art. 3:** Le parti si impegnano a mantenere una giusta proporzione negli scambi reciproci degli studenti e, a tal fine, stabiliscono in **4** il numero massimo di studenti che potranno partecipare allo scambio per ciascun anno accademico.  
La durata dello scambio, nonché i termini entro cui esso andrà proposto, sono concordati di volta in volta secondo le esigenze delle parti.

## **FREQUENZA DEGLI STUDENTI STRANIERI PRESSO L'UNIVERSITA' OSPITANTE**

**Art. 4:** Presso l'Università ospitante gli studenti possono:

- a) frequentare corsi e svolgere prove d'esame previste a conclusione dei corsi frequentati
- b) svolgere attività di ricerca e di studio finalizzate all'elaborazione di una tesi
- c) svolgere attività di tirocinio, ove previsto dagli ordinamenti didattici

**Art. 5:** Il periodo di studio svolto dagli studenti presso la sede ospitante è parte integrante del programma di studi della sede di provenienza.

**Art. 6:** L'attività da svolgere in tale periodo è autorizzata dal competente Consiglio del Corso di Studio che stabilisce, in via preventiva, quale/i esame/i all'interno dell'ordinamento didattico del corso possono essere sostenuti all'estero, indicando, ove possibile, anche la denominazione dell'esame (considerato equivalente) appartenente all'altra Università.  
I corsi frequentati sono riportati nella carriera dello studente secondo le regole vigenti nell'Università di appartenenza.  
Alla fine di tale periodo di studio, la sede ospitante rilascia allo studente un certificato attestante l'attività espletata.

**Art. 7:** Durante il periodo di studio nella sede ospitante lo studente deve attenersi al regolamento interno e alle norme di disciplina di quest'ultima.

**Art. 8:** Per l'attuazione degli scambi quale referente per gli studenti in mobilità presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" è nominata la Prof.ssa Rita GIULIANI e presso l'Università degli Studi di Tomsk è nominata la Prof.ssa Olga LEBEDEVA.

## **TASSE E SPESE SUSSIDIARIE**

**Art. 9:** Gli studenti continuano a pagare le tasse presso l'Università di origine, ma sono ammessi a beneficiare presso l'Università ospitante dei servizi quali biblioteche, laboratori, ecc. alle stesse condizioni degli studenti di quest'ultima.  
Tutte le altre spese personali affrontate presso l'Università ospitante, incluse quelle per il visto, il viaggio, il vitto e l'alloggio, sono a carico dello studente.

## ASSICURAZIONI

**Art. 10:** Gli studenti di entrambe le Università che partecipano alle iniziative previste nell'ambito del presente Protocollo Aggiuntivo sono assicurati dalle Università invianti per gli infortuni e/o per le malattie derivanti da infortunio.  
Per le spese sanitarie ciascuno studente provvede personalmente ad accendere una polizza assicurativa al momento della partenza.

## VALIDITA'

**Art. 11:** Il presente Protocollo è valido per l'intera durata dell'Accordo Quadro di riferimento. Esso può essere emendato o rinnovato con il mutuo accordo delle parti nei limiti della durata di validità dell'Accordo Quadro di riferimento, salvo disdetta da far pervenire alla controparte entro 3 mesi dal termine previsto per la scadenza.

Redatto a Roma (Italia) in due copie originali in lingua italiana, facenti ugualmente fede.

Roma, \_\_\_\_\_

Tomsk, \_\_\_\_\_

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA  
"SAPIENZA"

UNIVERSITA' STATALE  
DI TOMSK

FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA

FACOLTÀ DI LETTERE

IL PRESIDE DI FACOLTA'

IL PRESIDE DI FACOLTÀ



Prof. Stefano Asperti

Prof. Tatiana Demeshkina